

HP Service Manager Software

für unterstützte Windows®- und Unix®-Betriebssysteme

Softwareversion: 9.30

Handbuch zur Installation des Sprachpakets

Datum der Dokumentveröffentlichung: Juli 2011
Datum des Software-Release: Juli 2011



Rechtliche Hinweise

Garantie

Die Garantiebedingungen für Produkte und Services von HP sind in der Garantieerklärung festgelegt, die diesen Produkten und Services beiliegt. Keine der folgenden Aussagen kann als zusätzliche Garantie interpretiert werden. HP haftet nicht für technische oder redaktionelle Fehler oder Auslassungen.

Die hierin enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Eingeschränkte Rechte

Vertrauliche Computersoftware. Gültige Lizenz von HP für den Besitz, Gebrauch oder die Anfertigung von Kopien erforderlich. Entspricht FAR 12.211 und 12.212; kommerzielle Computersoftware, Computersoftwaredokumentation und technische Daten für kommerzielle Komponenten werden an die U.S.-Regierung per Standardlizenz lizenziert.

Copyright-Hinweis

© Copyright 2011 Hewlett-Packard Development Company, L.P.

Marken

Java ist eine eingetragene Marke von Oracle und/oder ihrer Tochtergesellschaften.

Microsoft® und Windows® sind in den USA eingetragene Marken der Microsoft Corporation.

Oracle® ist eine in den USA eingetragene Marke der Oracle Corporation, Redwood City, Kalifornien.

Unix® ist eine eingetragene Marke von The Open Group.

Aktualisierte Dokumentation

Auf der Titelseite dieses Dokuments befinden sich die folgenden bezeichnenden Informationen:

- Software-Versionsnummer zur Angabe der Version der Software
- Datum der Dokumentveröffentlichung, das bei jeder Änderung des Dokuments ebenfalls aktualisiert wird
- Datum des Software-Release, das angibt, wann diese Version der Software veröffentlicht wurde

Unter der unten angegebenen Internetadresse können Sie überprüfen, ob neue Updates verfügbar sind, und sicherstellen, dass Sie mit der neuesten Version eines Dokuments arbeiten:

<http://h20230.www2.hp.com/selfsolve/manuals>

Für die Anmeldung an dieser Website benötigen Sie einen HP Passport. Hier können Sie sich für eine HP Passport-ID registrieren:

<http://h20229.www2.hp.com/passport-registration.html>.

Alternativ können Sie auf den Link **New user registration** (Neue Benutzer registrieren) auf der HP Passport-Anmeldeseite klicken.

Wenn Sie sich beim Support-Service eines bestimmten Produkts registrieren, erhalten Sie ebenfalls aktualisierte Softwareversionen und überarbeitete Ausgaben der zugehörigen Dokumente. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem HP-Kundenbetreuer.

Support

Besuchen Sie die HP Software Support Online-Website von HP unter:

www.hp.com/go/hpsoftwaresupport

Auf dieser Website finden Sie Kontaktinformationen und Details zu Produkten, Services und Supportleistungen von HP Software.

Der Online-Support von HP Software bietet Kunden mit Hilfe interaktiver technischer Support-Werkzeuge die Möglichkeit, ihre Probleme intern zu lösen. Als Valued Support Customer können Sie die Support-Website für folgende Aufgaben nutzen:

- Suchen nach interessanten Wissensdokumenten
- Absenden und Verfolgen von Support-Fällen und Erweiterungsanforderungen
- Herunterladen von Software-Patches
- Verwalten von Support-Verträgen
- Nachschlagen von HP-Supportkontakten
- Einsehen von Informationen über verfügbare Services
- Führen von Diskussionen mit anderen Softwarekunden
- Suchen und Registrieren für Softwareschulungen

Für die meisten Support-Bereiche müssen Sie sich als Benutzer mit einem HP Passport registrieren und anmelden. In vielen Fällen ist zudem ein Support-Vertrag erforderlich. Hier können Sie sich für eine HP Passport-Benutzer-ID registrieren:

<http://h20229.www2.hp.com/passport-registration.html>

Weitere Informationen zu Zugriffsebenen finden Sie unter:

http://h20230.www2.hp.com/new_access_levels.jsp

Inhalt

1	Installation des Sprachpakets	7
	Checkliste zur Installation des Sprachpakets	8
	Installieren des Server-Sprachpakets	9
	Installationsanforderungen für Windows	9
	Installationsanforderungen für Unix	9
	Einrichten des Sprachpakets für den Service Manager-Server	9
	Installieren der lokalisierten Hilfe	12
	Installationsanforderungen	12
	Einrichten des Hilfe-Sprachpakets	12
	Index	15

1 Installation des Sprachpakets

Dieses Kapitel enthält die Anforderungen und Anleitungen für die Installation der HP Service Manager-Sprachpaketkomponenten. Dazu zählen im Einzelnen:

- [Checkliste zur Installation des Sprachpakets](#) auf Seite 8
- [Installieren des Server-Sprachpakets](#) auf Seite 9
- [Installieren der lokalisierten Hilfe](#) auf Seite 12

Checkliste zur Installation des Sprachpakets

Führen Sie die nachfolgenden Schritte durch, um die HP Service Manager-Sprachpakete zu installieren.

Aufgabe 1: Sofern nicht bereits geschehen, installieren Sie folgende Komponenten von der Service Manager-Installations-CD:

- Service Manager-Server
- Hilfe (wenn Sie die englischsprachige Hilfe installieren möchten)

Die entsprechenden Installationsanweisungen für diese Komponenten finden Sie in der lokalisierten Version des *HP Service Manager 9.30 - Interaktives Installationshandbuch* auf der Installations-CD des Sprachpakets.

Aufgabe 2: Erstellen Sie eine Sicherungskopie der Service Manager-Anwendungsdaten.

Aufgabe 3: Installieren Sie das Sprachpaket für den Service Manager-Server.

- Jede Sprache verfügt über eine eigene Installations-CD. Um mehrere Sprachpakete zu installieren, benötigen Sie daher die Installations-CDs aller Sprachen.

Siehe [Installieren des Server-Sprachpakets](#) auf Seite 9.

Aufgabe 4: Sie planen Anpassungen an den Windows-Clients (z. B. Anpassen des Startbildschirms, Hinzufügen eigener Grafiken, Einfügen von Unternehmenslogos, Speichern der Standardeinstellungen und Verbindungen und Konfigurieren von Verbindungen zum Helpserver oder Aktualisierungsstandort).

Installieren Sie das Client Configuration Utility von der englischsprachigen Installations-CD. Die entsprechenden Anweisungen zur Verwendung des Client Configuration Utility finden Sie im lokalisierten *HP Service Manager 9.30 - Interaktives Installationshandbuch* auf der Installations-CD des Sprachpakets.

- Wenn Sie bereits die englischsprachige Version des Client Configuration Utility installiert haben, müssen Sie es nicht erneut installieren.

Aufgabe 5: Öffnen Sie das Client Configuration Utility und passen Sie alle weiteren benötigten Einstellungen für den mehrsprachigen Windows-Client an.

Aufgabe 6: Stellen Sie die Installationsdatei für den angepassten und lokalisierten Windows-Client in der Entwicklungsumgebung bereit.

Aufgabe 7: Wenn Sie eine lokalisierte Online-Hilfe über einen zentralen Webserver bereitstellen möchten.

Installieren Sie die lokalisierte Hilfe für die gewünschte Sprache. Siehe [Installieren der lokalisierten Hilfe](#) auf Seite 12.

Installieren des Server-Sprachpakets

Das Server-Sprachpaket muss auf demselben System wie der Service Manager-Server installiert werden. Es können mehrere Sprachen auf dem Service Manager-Server installiert werden. Hierdurch haben Benutzer die Möglichkeit, die Sprache auszuwählen, in der die Anwendungsformulare in Service Manager angezeigt werden sollen.



Auf dem Server werden Service Manager-Anwendungsformulare in der ausgewählten Sprache angezeigt; auf dem Client hingegen wird die Sprache der Menüs vom Betriebssystem vorgegeben. Beispiel: Auf einem Windows-Client, der unter einem englischsprachigen Betriebssystem ausgeführt wird, werden die Menüs auf Englisch angezeigt, auch wenn die Anwendungsformulare auf Japanisch vorliegen.

Das Sprachpaket für den Service Manager-Server kann sowohl unter Windows als auch unter Unix installiert werden.

Installationsanforderungen für Windows

- Kompatibles Windows-Betriebssystem (siehe Service Manager-Kompatibilitätsmatrix)
 - Installieren Sie die neuesten Windows-Updates
 - Installieren Sie das Windows-Sprachpaket
- Vorhandene Installation des Service Manager-Servers (englisch)
 - Erstellen Sie eine Sicherungskopie der Anwendungsdaten
- 50 MB Festplattenspeicher für jedes zu installierende Sprachpaket

Installationsanforderungen für Unix

- Kompatible Unix-Plattform (siehe Service Manager-Kompatibilitätsmatrix)
 - Installieren Sie die neuesten Unix-Updates
 - Installieren Sie das Unix-Sprachpaket
- Vorhandene Installation des Service Manager-Servers (englisch)
 - Erstellen Sie eine Sicherungskopie der Anwendungsdaten
- 50 MB Festplattenspeicher pro installierter Sprache

Einrichten des Sprachpakets für den Service Manager-Server

Führen Sie die folgenden Schritte zur Installation des Sprachpakets für den Service Manager-Server durch.

- 1 Starten Sie vor der Installation des Sprachpakets den Service Manager-Server und melden Sie sich an.
 - a Melden Sie sich beim Service Manager-Server mit dem Benutzerkonto an, das im Besitz der Service Manager-Installation ist.



Bei diesem Konto muss es sich um dasselbe Konto handeln, das für die Service Manager-Server-Installation erstellt wurde.

- b Beenden Sie den Service Manager-Server.
- 2 Legen Sie die Installations-CD-ROM des HP Service Manager-Sprachpakets in das entsprechende Laufwerk des Servers ein und führen Sie das ausführbare Skript für Ihr Betriebssystem aus.
- 3 Starten Sie das Installationsprogramm von HP Service Manager.

Windows: Wenn Sie die Installation auf einem Windows-System durchführen, auf dem die Autorun-Funktion aktiviert ist, wird der CD-Browser automatisch gestartet.



Ist die Autorun-Funktion deaktiviert, können Sie den CD-Browser auf eine der folgenden Arten starten:

- Navigieren Sie im Windows-Explorer zum CD-ROM-Verzeichnis:

D:\LanguagePack

wobei **D** das CD-ROM-Laufwerk angibt. Ersetzen Sie **D** durch den Laufwerksbuchstaben Ihres CD-ROM-Laufwerks.

- Doppelklicken Sie auf `ClickMe.html`.
- Starten Sie die Installation über die Windows-Eingabeaufforderung. Geben Sie die folgenden Befehle ein:

D:
ClickMe.html

wobei **D** das CD-ROM-Laufwerk angibt. Ersetzen Sie **D** durch den Laufwerksbuchstaben Ihres CD-ROM-Laufwerks.

Unix: Geben Sie im Startskript des Unix-Betriebssystems Folgendes ein.

Tabelle 1 Startskripts nach Unix-Betriebssystem

Unix-Betriebssystem	Startskript
AIX	setupaix
Solaris	setupSolaris.bin
Linux	setupLinuxX86.bin
HP-UX auf PA-RISC-Systemen	setupHP11.bin
HP-UX auf Itanium-Systemen	setupHPIA64.bin

- 4 Der Installationsbildschirm des Service Manager-Sprachpakets wird geöffnet.
 -  Hier werden die Anleitungen in der Sprache des zu installierenden Sprachpakets angezeigt.
- 5 Klicken Sie auf **Deutsches Sprachpaket des HP Service Manager-Servers installieren**.
- 6 Sie werden vom Installationsprogramm zur Auswahl der Sprache aufgefordert, die vom Installations-Assistenten verwendet werden soll. Wählen Sie die gewünschte Sprache für den Assistenten aus und klicken Sie dann auf **OK**. Der Setup-Assistent erstellt das Installationsprogramm in der von Ihnen ausgewählten Sprache und zeigt die Willkommenseite an.
- 7 Klicken Sie auf **Weiter**, um die Lizenzvereinbarung zu lesen und zu akzeptieren.

- 8 Wählen Sie die Option **Ich akzeptiere die Bedingungen der Lizenzvereinbarung** aus. Anschließend wird die Schaltfläche **Weiter** verfügbar.
- 9 Klicken Sie auf **Weiter**, um den Zielordner auszuwählen. Die Seite **Zielordner** wird geöffnet.
- 10 Wählen Sie den Pfad aus, in dem der Service Manager-Server installiert werden soll.
 -  Das Sprachpaket muss in dem gleichen Verzeichnis wie der Service Manager-Server installiert werden.
- 11 Klicken Sie auf **Weiter**, um die Installation vorzubereiten. Die Seite **Ready to Install** (Bereit das Programm zu installieren) wird geöffnet.
- 12 Klicken Sie auf **Installieren**, um mit dem Kopieren der Installationsdateien zu beginnen. (Sie können die Installation durch Klicken auf **Abbrechen** beenden).

Der Setup-Assistent wendet die Entladedateien der Sprachpakete automatisch auf den Service Manager-Server an.

-  Je nach Systemleistung kann der Entladeprozess zwanzig Minuten oder länger in Anspruch nehmen.

Nach Abschluss der Installation wird die Seite zum Fertigstellen des Assistenten geöffnet.

- 13 Klicken Sie auf **Fertig stellen**, um den Setup-Assistenten zu beenden.
- 14 Starten Sie den Service Manager-Server neu. Es kann bis zu einer Minute dauern, bis der Datensatz mit den unterstützten Sprachen in Service Manager geändert wird und seine Gültigkeit erhält. Erst anschließend sind die Server-Sprachpakete verfügbar.

Installieren der lokalisierten Hilfe

Sie können auf einem oder mehreren Webservern eine lokalisierte Hilfeversion bereitstellen. Sie können mehrere Sprachen auf einem Webserver hosten, wenn dieser so konfiguriert ist, das die einzelnen Sprachen über ein eigenes virtuelles Verzeichnis und einen eindeutigen URL verfügen. Weitere Informationen zum Erstellen von virtuellen Verzeichnissen finden Sie in der Hilfe Ihres Webserverns.

- ▶ Sie können die lokalisierte Hilfe nicht in demselben Ordner wie die bestehende englischsprachige Hilfe installieren. Daher müssen Sie einen anderen Installationsordner wählen oder die englischsprachige Hilfe deinstallieren.
- ▶ Die Hilfe ist nicht in folgenden Sprachen verfügbar:
 - Tschechisch
 - Ungarisch
 - Polnisch

Installationsanforderungen

- Dienstprogramm zur Archivextrahierung
- 240 MB Speicherplatz
- Mindestens 256 MB RAM
 - Für Testzwecke sind 128 MB Arbeitsspeicher ausreichend
 - Für Produktionszwecke sollte der benötigte Arbeitsspeicher auf Grundlage der erwarteten Benutzerauslastung berechnet werden
- Java Runtime Environment (JRE) von Sun in mehrsprachiger Version
- Bei Installation der Hilfe auf einem Webserver:
 - Im System installierter Webserver
 - Verfügbarer Kommunikationsanschluss für den Empfang von HTTP-Verbindungsanforderungen. Bei den meisten Webservern ist 80 der Standard-Kommunikationsanschluss.

Einrichten des Hilfe-Sprachpakets

Führen Sie die folgenden Schritte zur Installation des Sprachpakets für die Hilfe durch.

- 1 Melden Sie sich bei dem System, auf dem Sie die Hilfe installieren möchten, als Benutzer mit lokalen Administratorrechten an.
- 2 Legen Sie die Installations-CD-ROM des HP Service Manager-Sprachpakets in das entsprechende Laufwerk des Servers ein.
- 3 Zugreifen auf das Hilfearchiv:
 - a So greifen Sie über Internet Explorer auf das Hilfearchiv zu:

- Wenn Sie die Installation auf einem System durchführen, auf dem die Autorun-Funktion aktiviert ist, wird der DVD-Browser automatisch gestartet. Wenn die Autorun-Funktion deaktiviert ist, starten Sie den DVD-Browser manuell, indem Sie zum DVD-Verzeichnis navigieren und die Datei `ClickMe.html` öffnen.
 - Öffnen Sie das Register `Downloads`.
 - Klicken Sie auf `HP Service Manager-Hilfe` herunterladen, um das Hilfearchiv, `SM_help.zip`, zu öffnen.
- b So greifen Sie über die Eingabeaufforderung auf das Hilfearchiv zu:
Wechseln Sie zum Verzeichnis `\SM_help` auf dem Installationsmedium. Öffnen Sie die Datei `SM_help.zip`.
- 4 Extrahieren Sie die Online-Hilfe in das Dokumentstammverzeichnis des Webservers. Um die Online-Hilfe beispielsweise auf einem Apache-Webserver unter Windows zu installieren, extrahieren Sie die Online-Hilfe in den Ordner `C:\Programme\Apache Software Foundation\Apache2.2\htdocs`.



Die lokalisierte Hilfe kann nicht in demselben Verzeichnis wie eine bereits vorhandene englischsprachige Hilfe installiert werden.

- 5 Konfigurieren Sie ein virtuelles Verzeichnis und legen Sie die gewünschten Zugriffsberechtigungen für die Online-Hilfe fest (optional). Im Falle eines Apache-Webservers muss kein virtuelles Verzeichnis konfiguriert werden, wenn Sie den Standardorder `SM_help` verwenden.
- 6 Starten Sie den Webserver.
- 7 Testen Sie die Hilfe, indem Sie den URL des Webservers eingeben:

`http://<Hilfeserver-Host>:<Hilfeserver-Anschluss>/<Hilfeverzeichnis>/`

<Hilfeserver-Host> ist der vollständig qualifizierte Domänenname bzw. die IP-Adresse des Webservers, auf dem die Hilfe gehostet wird.

<Hilfeserver-Anschluss> ist der Kommunikationsanschluss, der für die Verbindung zum Webserver verwendet wird, auf dem die Hilfe gehostet wird. Sie müssen den Anschluss nicht angeben, wenn Sie den standardmäßigen HTML-Anschluss 80 verwenden.

<Hilfeverzeichnis> ist der Name des virtuellen Verzeichnisses, das Sie ggf. auf dem Webserver erstellt haben. Standardmäßig wird vom Archiv ein Ordner namens `SM_help` erstellt, der Teil des URL ist. Beispiel: **`http://Hilfeserver.Domäne.com/SM_help/`**

Die Installation des Sprachpakets für die Service Manager-Hilfe ist abgeschlossen.

Index

C

Checkliste

Installation des Service Manager-Sprachpakets,
8

ClickMe.html, 10

H

Hilfe

auf Webserver hosten, 8

Hilfe-Sprachpaket, 12

S

Server

Anzeigeoptionen, 9

Server-Sprachpaket

Erforderlicher Speicherplatz, 9